



Jánosházai Várbeli Vigasságok

Augusztus 23.
vasárnap

- 10:00** Ökumenikus istentisztelet
Helyszín: Keresztelő
Szent János templom
- 10:00** Termelői és kézműves
kirakodóvásár
- 14:00** Jánosházai Amatőr
Színtársulat „**Kajetán
hazatér**” című előadása
- 14:30** Karakói csata felelevenítése
Helyszín: A várkastély alatti rét
- 15:00** Ferrum Színházi Társulás
„**Házasulók**” című vásári komédiája
- 16:30** Regös Együttes koncertje
- 17:30** Pavane Zászlóforgatók bemutatója
- 18:00** Kosztümös felvonulás
- 20:00** Oszvald Marika és Bálint Csaba operett műsora

A programok helyszíne az Erdődy-várkastély!

Kísérő programok délelőtt 10 órától: Kisállatvásár • Solymászbemutató •
• Hagyományőrzők tábora • Madzag Gólyalásbas Együttes
• Íjászbemutató • Pónilovaglás

A programok helyszíne a várkastély alatti rét!

Jánosházai Városi Fesztivál
2015.08.23.



Az Európai Unió
„Európa a polgárokért”
programjának
társfinanszírozása

Active citizens for the Future
and Values of the EU

Augusztus 21., péntek

- 10:00** Termelői és kézműves kirakodóvásár
Ökörsütés
- 11:00** Gobelin- és kézimunka kiállítás Hunyad megyéből
Helyszín: Művelődési ház
- 14:00-17:00** **„Tájak, népek konyhája”** – A helyi civil szervezetek, partnerek gasztronómiai bemutatója Kelet-Stájerországi Regionális Turisztikai Szövetség / Gombóc vendéglő, Gyógy- és fűszernövények, Virágszőnyeg kompozíció
Vajdahunyad / Csöröge, Hunyadi gulyás
Halászi község / Dunai halászlé
Jánosháza (Szlovákia) / Galántai gulyás
Visk (Kárpátalja) / Borscs leves
Csorba (Szlovákia) és Vasegerszeg / Szarvas pörkölt szilvalekváros derelyével
- 14:00-18:00** **„Aktív polgárként az Európai Unióban”** – eszmecsere a polgárság fogalmáról, jogairól és lehetőségeiről
Kerekasztal-beszélgetés: Prof. Dr. Schöpflin György európai parlamenti képviselő és Winkler Gyula az RMDSZ európai parlamenti képviselője
„Az EU az én szememmel!” – Családi kreatív foglalkozás: rajzok, fotók készítése a partnerség részvételével. Az elkészült művekből kiállítást rendezünk.
„Európa pont” – ugrálóvár, lurkóprogramok, ügyességi játékok várják a gyerekeket a Vas Megyei Iparkamara közreműködésével Helyszín: Európa sátor
- 14:00** **„Nonprofit értékeink - A jövő Európája”** – a partnerség fiataljainak kulturális bemutatkozása
- Helyi zeneiskola műsora
 - Kapcai József Attila Művelődési Egyesület műsora – Muravidéki Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség, Lendva (Szlovénia)
 - Összhang Nőegylet – Vajdahunyad (Románia)
 - Magnólia Énekegyüttes – Jánosháza (Szlovákia)
 - Jánosházai Amatőr Színtársulat
 - Animato Énekegyüttes
- 16:00** Kenyeri Rábamenti Citerazenekar műsora
- 17:00** Kemenesalja Néptánc Csoport műsora
Ételkóstoló
- 18:00** Görkorsolya és motoros bemutató
- 19:00** Csorba (Szlovákia) és Kelet-Stájerország (Ausztria) interaktív bemutatkozása
- 19:15** A Jánosházai Városi Fesztivál megnyitója
- 20:00** Hooligans-koncert



Az Európai Unió
„Európa a polgárokért”
programjának
társfinanszírozása

Active citizens for the Future
and Values of the EU

Augusztus 22., szombat

- 9:00** **VII. Sütemény Fesztivál**
Helyszín: Művelődési ház
- 9:30** **„A II. világháború emlékezete”** című kiállítás
Helyszín: Ritter Múzeum
Koszorúzás a II. világháborús emlékműnél
- 10:00** Termelői és kézműves kirakodóvásár
- 10:00** **„Éljünk aktívan!”** – bemutató sorozat a helyi sportklubok részvételével, mini mérkőzések, versenyek kicsiknek és nagyoknak
- 11:00-15:00** **„Európa pont”** – ugrálóvár, lurkóprogramok, ügyességi játékok várják a gyerekeket. Családi kreatív foglalkozás, rajzok, fotók készítése a partnerek részvételével. Az alkotásokból kis kiállítást rendezünk.
Helyszín: Európa sátor
- 13:30** **A demokrácia útján - hogyan tovább az EU-ban?**
Dr. Kiss László alkotmánybíró előadása
Helyszín: Európa sátor
- 14:00** Nagy Jonathan bűvészshow
- 15:00** Gábor & Tamás (Regi) Zenekar műsora
- 15:30** Savaria Táncsport Egyesület társastánc műsora
- 16:00** Al Ahram és Mira Orient Art hástánccsoportok bemutatója
- 17:00** Nicki Fergeteg Néptánc Egyesület műsora
- 18:00** 100 Folk Celsius-koncert
- 20:00** Marót Viki és a Nova Kultúr Zenekar koncertje



Jánosházai Városi Fesztivál

Közelebb egymáshoz, közelebb Európához!



Jánosházai Várbeli Vigasságok

Nedele, **23. augusta**

10:00 Ekumenická bohoslužba

Miesto: Kostol Sv. Jána Krstiteľa

10:00 Gazdovské a remeselnícke trhy

14:00 Predstavenie Amatérskoho divadelného súboru z mesta Jánosháza:

„Kajetán sa vracia“

14:30 Rekonštrukcia bitky pri Karakó

Miesto: Lúka pod zámkom

15:00 Predstavenie komédie v podaní divadelného súboru Ferrum:

„Sobáš“

16:30 Koncert skupiny Regös

17:30 Vlajková prezentácia - Pavane Zászlóforgatók

18:00 Sprievod v kostýmoch

20:00 Operety v podaní Mariky Oszvald a Csaba

Bálint operett műsor

Programy sa konajú na území zámku Erdődy!

Sprievodné programy: Trhy drobných zvierat, Sokoliary

Tábor ľudových tradícií, Chodúľový súbor Madzag, Ľukostrelba

Jazda na poníkoch,

Programy sa konajú na lúke pod zámkom!

Slávnosti v zámku

08.23.2015.



Az Európai Unió
„Európa a polgárokért“
programjának
társfinanszírozása

Active citizens for the Future
and Values of the EU

Piatok, 21. augusta

10:00 Gazdovské a remeselnícke trhy

Pečenie voľa

11:00 Výstava gobelínov a vyšívaneho textilu

Miesto: Dom kultúry

14:00-17:00 „Kuchyne rôznych národov a regiónov“ – gastronomická prezentácia miestnych neziskových organizácií a partnerov

Asociácia cestovného ruchu Východného Štajerska / Reštaurácia

Gombóc, Bylinky a liečivé rastliny, kvetinová kompozícia

Hunedoara (Rumunsko) / Šišky, guláš

Obec Halászi (Maďarsko) / halászlé

Jánovce (Slovensko) / guláš z Galanty

Vyshkove (Ukrajina) / Boršč

Štrba (Slovensko) a Obec Vasegerszeg / jelení perkelt, šúľance so slivkovým lekvárom

14:00-18:00 „Aktívni občania v Európskej únii“ – diskusia o

právach, možnostiach a povinnostiach európskeho občana

Okrúhly stôl: Prof. Dr. György Schöpflin a Gyula Winkler, poslanci Európskeho parlamentu

„EÚ mojimi očami!“ – rodinná kreatívna aktivita: kresby a fotky za účasti partnerstva. Diela predstavíme v rámci výstavy.

„Európa-bod“ – skákací hrad, programy a súťaže pre deti v spolupráci s Hospodárskou komorou župy Vas

14:00 „Neziskové hodnoty – Európa budúcnosti“ – kultúrne predstavenia mládeži partnerstva

- program miestnej hudobnej školy
- program umeleckého súboru – Samospráva maďarskej menšiny v Pomurskom regióne, Lendava (Slovinsko)
- Ženské združenie Összhang – Hunedoara (Rumunsko)
- Spevácky zbor Magnólia – Jánovce (Slovensko)
- Amatérsky divadelný súbor z mesta Jánosháza
- spevácka skupina Animato

16:00 Program citarového súboru - Kenyeri Rábamenti Citerazenekar

17:00 Program folklórnej skupiny - Kemenesalja Néptánc Csoport Ochutnávka jedál

18:00 Prezentácia na kolieskových korčuliach a motorkách

19:00 Interaktívna prezentácia obce Štrba (Slovensko) a Východného Štajerska (Rakúsko)

19:15 Slávnostné otvorenie

20:00 Koncert skupiny Hooligans

Sobota, 22. augusta

9:00 VII. festival zákuskov

Miesto: Dom kultúry

9:30 „Spomienky na 2. svetovú vojnu“ vernisáž

Miesto: Múzeum Ritter

Kladenie vencov pri pomníku padlých hrdinov

10:00 Gazdovské a remeselnícke trhy

10:00 „Žíme aktívne!“ – prezentácie miestnych športových klubov, mini zápasy, súťaže pre malých i veľkých

11:00-15:00 „Európa-bod“ – skákací hrad, programy a súťaže pre deti. rodinná kreatívna aktivita: kresby a fotky za účasti partnerstva.

13:30 Na ceste demokracie – ako ďalej v EÚ?

Prednáša Dr. László Kiss, sudca ústavného súdu

Miesto: stan Európa

14:00 Kúzelnícka show Jonathana Nagya

15:00 Program skupiny Gábor & Tamás (Regi)

15:30 Spoločenské tance - Savaria Táncsport Egyesület

16:00 Orientálne tance - Al Ahram és Mira Orient Art

17:00 Folklórny program - Nicki Fergeteg Néptánc Egyesület

18:00 Koncert skupiny 100 Folk Celsius

20:00 Koncert skupiny Marót Viki és a Nova Kultúr Zenekar



Festival v Jánosháze

Bližšie k sebe, bližšie k Európe!



Az Európai Unió
„Európa a polgárokért“
programjának
társfinanszírozása

Active citizens for the Future
and Values of the EU



Jánosházai Várbeli Vigasságok

**Nedelja, 23.
avgust**

10:00 Ekumenski storitev

Lokacija: Cerkev. Janez Krstnik

10:00 Tržni proizvajalec in obrti

14:00 Predstavitev amaterski
gledališki skupini mesta Jánosháza
"Kajetan vrne"

14:30 Preporod bitki Karakó

Kraj: Travnik pod gradom

15:00 Ferrum Theatre Company:
"Poročen", komedija

16:30 REGOS Band koncert

17:30 Pavane Flag-rotatorji prikaz

18:00 Parada v kostume

20:00 Marika Oszvald in Csaba Bálint opereta
predstava

Programi se odvijajo na območju gradu Erdödyja!

Spremljevalni program: Hišne trg, Sokolarstvo predstava

Camp ljudskega izročila, Madzag Štula Band, Lokostrelstvo predstava

Ponija

Programi se odvijajo na travniku pod gradom!

Svečanosti na gradu

08.23.2015.



Az Európai Unió
„Európa a polgárokért“
programjának
társfinanszírozása

Active citizens for the Future
and Values of the EU

Petek, 21. Avgust

10:00 Tržni proizvajalec in obrti
Žar

11:00 Goblin in razstavo vezenin iz Hunedoara občine

14: 00-17: 00 "Kuhinja regij, narodov" - kulinarična predstavitev lokalnih civilnih organizacij in partnerjev Vzhodno Štajersko regionalno turistično društvo / Gomboc restavracija, zdravilnih in aromatičnih zelišč

Flower Carpet sestava

Hunedoara (Romunija), Csöröge, Hunyadi golaž

Občina Halászi / Donave ribjo juho

Jánovce (Slovaška) / Galanta golaž

Vyshkove (Ukrajina) / boršč juha

Štrba (Slovaška) i občina Vasegerszeg / Jelenov golaž, štruklji s slivovo marmelado

14: 00-18: 00 "Aktivni državljani v Evropski uniji " - razprava o pravicah, priložnostih in dolžnosti evropskih državljanov

Okrogla miza: Prof. Dr. György Schöpflin in Gyula Winkler MEP

"EU skozi moje oči!" - Individual ustvarjalna dejavnost: Risanje z udeležbo partnerstva. Dela bodo predstavili na razstavi.

"Evropa" točka - premetavati grad, programi in tekmovanja za otroke v sodelovanju z Zbornico za Železne županije

14:00 "Neprofitni vrednost - prihodnost Evrope" - uprizoritvene umetnosti mladih partnerstvo

- Lokalna glasbena šola
- Ansambel - Avtonomija madžarske narodne skupnosti v Pomurju, Lendava (Slovenija)
- združenja žensk Összhang - Hunedoara (Romunija)
- Zbor Magnolia - Jánovce (Slovaška)
- Amaterska gledališka skupina iz mesta Jánosháza
- pevska skupina Animato

16:00 Kenyeri Raba regija citre orkester predstava

17:00 Kemenesalja Folk Dance Group predstava

Degustacija hrane

18:00 Rolerji in Motor Show

19:00 Interactive uvedba Štrba (Slovaška) in vzhodne Štajerske (Avstrija)

19:15 Slavnostna otvoritev

20:00 Hooligans koncert

Sobota, 22. Avgust

09:00 VII. festival pecivo

Lokacija: Kulturni dom

09:30 "Spomini na prvo svetovno vojno 2" odpiranje

Lokacija: Museum Ritter

Polaganje vencev pri spomeniku padlim junakom

10:00 Tržni proizvajalec in obrti

10:00 " Živimo aktivno!" - predstavitev lokalnih športnih klubov, mini igre, tekmovanja za otroke in odrasle

11: 00-15: 00 "Europa-točka" - premetavati grad, programi in tekmovanja za otroke. Družina ustvarjalna dejavnost: Risanje z udeležbo partnerstva.

13:30 Na poti demokracije - pot naprej v EU?

Predavanja Dr. László Kiss, sodnik Ustavnega sodišča

Lokacija: stan Evropa

14:00 Jonathan Nagy, čarovnik predstava

15:00 Gábor & Tamás (REGI) Band predstava

15:30 Savaria Dance Športno društvo dvorana ples predstava

16:00 Al Ahram és Mira Orient Art trebuh plesne skupine kažejo

17:00 Nick Fergeteg Folk Dance Association predstava

18:00 100 Folk Celsius koncert

20:00 Viki Marot in Nova Kultur Band koncert



Festival občine Jánosháza

Bližje drug drugemu, bližje Evropi



Az Európai Unió
„Európa a polgárokért“
programjának
társfinanszírozása

Active citizens for the Future
and Values of the EU



Jánosházai Várbeli Vigasságok

**Sunday, 23.
August**

10:00 Ecumenical worship

Location: St. John the Baptist Church

10:00 Producer and crafts market

14:00 Jánosháza Amateur Troup:

„Kajetán comes home”

14:30 Revival of the battle of Karakó

Location: Meadow below the castle

15:00 Ferrum Theatre Company:

„Married”, comedy

16:30 Regös Bank concert

17:30 Pavane Flag-rotators show

18:00 Costume parade

20:00 Marika Oszvald and Csaba Bálint operetta show

Programs are held in the territory of the castle Erdődy!

Accompanying programs: Pet market, Falconry show, Traditionalist camp

Madzag Stilt Band, Archery show, Pony riding

Programs are held in the meadow under the castle!

Festivities at the castle

08.23.2015.



Az Európai Unió
„Európa a polgárokért”
programjának
társfinanszírozása

Active citizens for the Future
and Values of the EU

Friday, 21. August

- 10:00** Producer and crafts market
Barbecue
- 11:00** Goblin and embroidery exhibition from Hunedoara county
- 14:00-17:00** „Cuisine of regions, nations” - culinary demonstration of the local civic organizations and partners
Eastern Styrian Regional Tourism Association / Gombóc restaurant, Medicinal and aromatic herbs
Flower Carpet composition
Hunedoara (Romania), Csöröge, Hunyadi goulash
Municipality of Halászi / Danube fish soup
Jánovce (Slovakia) / Galánta goulash
Vyshkove (Ukraine) / Borscht soup
Štrba (Slovakia) and municipality of Vasegerszeg / Deer stew with plum roly-poly
- 14:00-18:00** „Being an active citizens in the European Union” - discussion on the concept, rights and possibilities of citizenship
Round-table discussion: Prof. Dr. György Schöpflin Member of the European Parliament and Gyula Winler representative of the European Parliament of RMDSZ
„EU with my eyes!” - creative, family activities: making drawings and pictures with the attendance of the partnership.
Exhibition of the created works
„Europe- point” - bouncy castle, kids’ programmes and arcade games await the children with the attendance of Vas County Chamber of Commerce.
- 14:00** „Our non-profit values - Europe of the Future” - introductions of the young people of the partnership
- Show of the local music school
 - Show of the Art Band - Pomurje Hungarian Local Government National Community, Lendava (Slovenia)
 - Harmony Women’s Association –Hunedoara (Romania)
 - Magnolia Choir – Jánovce (Slovakia)
 - Jánosháza Amateur Troupe
 - Animato Choir
- 16:00** Kenyeri Raba-region Zither Orchestra show
17:00 Kemenesalja Folk Dance Group show
Food tasting
18:00 Roller-skates and motor show
19:00 Interactive introduction of Štrba (Slovakia) and Eastern Styria (Austria)
19:15 Grand Opening
20:00 Hooligans concert

Saturday, 22. August

- 9:00** VII. Cake Festival
Location: Cultur House
- 9:30** „Remembering World War II” - exhibition opening
Location: Ritter Museum
Wreathing World War II Memorial
- 10:00** Producer and crafts market
- 10:00** „Let’s live actively!” - Demonstration series, with the participation of local sports clubs, mini matches, competitions for children and adults
- 11:00-15:00** „Europe-point” - bouncy castle, kids’ programmes and arcade games await the children. Creative, family activities; making drawings and pictures with the attendance of the partnership.
- 13:30** On the way of democracy - how to go further in the EU?
Presentation of Constitutional Court Judge Dr. László Kiss
Location: Europe tent
- 14:00** Jonathan Nagy, magician show
- 15:00** Gábor & Tamás (Regi) Band show
- 15:30** Savaria Dance Sport Association ballroom dancing show
- 16:00** Al Ahram és Mira Orient Art belly dance groups show
- 17:00** Nick Fergeteg Folk Dance Association show
- 18:00** 100 Folk Celcius concert
- 20:00** Viki Marót and the Nova Kultur Band concert



Festival of the municipality of Jánosháza

Closer to each other, closer to Europe!



Az Európai Unió
„Európa a polgárokért”
programjának
társfinanszírozása

*Active citizens for the Future
and Values of the EU*



Jánosházai Várbeli Vigasságok

**23. August,
Sonntag**

10:00 Ökumenischer Gottesdienst
Platz: St. Johannes der Täufer Kirche

10:00 Herstellers- und Handwerks-
markt

14:00 Vorführung des Amateur
Truppe von Jánosháza: „Kajetán
kehrt zurück nach Hause“

14:30 Wachrufen des Krieges von
Karakó

Platz: Wiese unter dem Schloss

15:00 Marktlustspiel des Theaterverbandes
Ferrum: „Hockzeitspaar“

16:30 Regös Band Konzert

17:30 Pavane Fahndrehers

18:00 Ausmarsch in Kostüme

20:00 Operettenshow mit Marika Oszvald und Csaba Bálint

Programmsort is der Erdődy-Schloss!

Geleitprogramme: Kleintiermarkt, Falkeniershow,
Lager der Traditionsbewahrender, Madzag Stelzbein Band, Bogenschützenshow
Ponyreiten

Platz: Wiese unter dem Schloss

Festefreude in der Burg
08.23.2015.



Az Európai Unió
„Európa a polgárokért“
programjának
társfinanszírozása

Active citizens for the Future
and Values of the EU

21. August, Freitag

- 10:00** Herstellers- und Handwerksmarkt
Ochsbacken
- 11:00** Gobelin- und Handarbeitsausstellung aus Komitat Hunyad
- 14:00-17:00** „Landschaften- und Volksküche“ – Gastronomische Ausstellung der lokalen Zivilorganisationen und Partnern
Ost-Steiermärkischer Regionaler Tourismusverband / Gombóc Restaurant, Kräuter und Gewürzkräuter
Blumentepichkomposition
Hunedoara (Rumänien) / Csöröge (eine Art Pfannkuchen), Gulasch von Hunyad
Gemeinde Halászi / Donau Fischsuppe
Jánovce (Slovakien) / Gulasch von Galánta
Vyshkove (Ukraine) / Borschtschsuppe
Strba (Slovakien) und Vasegerszeg / Hirschgulasch mit Pflaumenpummel
- 14:00-18:00** „Aktiver Bürger in der Europäischen Union“ – Meinungsaustausch über den Begriff und die Möglichkeiten der Bürgerschaft
Diskussionsrunde: Prof. Dr. György Schöpflin, Mitglied des Europäischen Parlaments, und Gyula Winkler, Mitglied des Europäischen Parlaments von RMDSZ
„EU mit meinen Augen!“ – kreative Familienbeschäftigungen: Zeichnen- und Fotofertigungen mit Teilnahme der Partnerschaft
Von den gefertigten Arbeiten wird eine Ausstellung organisiert.
„Europa-Punkt“ – Hüpfburg, Kinderprogramme und Geschicklichkeitsspiele erwarten die Kinder mit Teilnahme der Industriekammer von Komitat Vas
- 14:00** „Unsere Nonprofit-Werte – Europa in der Zukunft“ – kulturelle Vorstellung der Partnerschaftsjugendliche
- Vorführung der lokalen Musikschule
 - Vorführung des Kunstbandes – Ungarische Nationale Selbstverwaltungsgemeinde der Mur-Region, Lendava (Slovenien)
 - Frauenverein Harmonie – Hunedoara (Rumänien)
 - Magnolie Liedensemble – Jánovce (Slovakien)
 - Amateur Truppe von Jánosháza
 - Animato Liedensemble
- 16:00** Zitherband der Raab-Region aus Kenyer
- 17:00** Kemenesalja Volkstanzgruppe
Appetitbissen
- 18:00** Rollschuh- und Motorradfahrershow
- 19:00** Interaktive Vorstellung von Strba (Slovakien) und Ost-Steiermark
- 19:15** Festliche Eröffnung
- 20:00** Hooligans Konzert



Az Európai Unió
„Európa a polgárokért“
programjának
társfinanszírozása

Active citizens for the Future
and Values of the EU

22. August, Samstag

- 9:00** VII. Kuchenfest
Platz: Kulturhaus
- 9:30** „Erinnerung an den Zweiten Weltkrieg“
Platz: Ritter Museum
Bekrönung des Weltkriegsdenkmals
- 10:00** Herstellers- und Handwerksmarkt
- 10:00** „Lass und aktiv leben!“ – Vorführungsserie mit Teilnahme der lokalen Sportklubs, mini Wettkämpfe, Wettbewerbe für Kleine und Grosse
- 11:00-15:00** „Europa-Punkt“ – Hüpfburg, Kinderprogramme und Geschicklichkeitsspiele erwarten die Kinder. Kreative Familienbeschäftigungen: Zeichnen- und Fotofertigungen mit Teilnahme der Partnerschaft
- 13:30** Auf dem Weg der Demokratie – wie geht es weiter in der EU?
Präsentation von Verfassungsrichter Dr. László Kiss
Platz: Europa Zelt
- 14:00** Zaubertrick von Jonathan Nagy
- 15:00** Gábor & Tamás (Regi) Band
- 15:30** Savaria Tanzgruppenverband
- 16:00** Vorführung von Bauchtanzgruppen Al Ahram und Mira Orient Bauchtanzgruppen
- 17:00** Fergeteg Volkstanzgruppe aus Nick
- 18:00** 100 Folk Celsius Konzert
- 20:00** Viki Marót und die Nova Kultur Band



Jánosháza Stadtfest

Näher zueinander, näher zu Europa!